





Prise de courant & Fiche (16 & 32A) Série UPR
Socket & Plug (16 & 32A) Series UPR
Steckdose und Stecker (16 und 32A) UPR-Serie
Enchufe y conector (16 & 32A) Serie UPR
Tomada e ficha (16 e 32A) Série UPR
Разъем и штеккер (16 и 32 А), серия UPR

   	Equipement / Equipment	I12 G	I12 D
	Niveau de protection / Protection level	EPL Gb	EPL Db
	Mode de protection / Protection mode	Ex db eb IIB	Ex tb IIIC
	Temperature ambiante / Ambient temperature	- 20°C ≤ Tamb ≤ + 55°C	
	Classe de température / Temperature class	(T6) -20°C ≤ Ta ≤ + 40°C (T5) -20°C < Ta ≤ + 55°C	/
	Température de surface / Surface temperature	/	T79°C (-20°C ≤ Ta ≤ + 40°C) T94°C (-20°C < Ta ≤ + 55°C)
	Certificat ATEX / ATEX Certificate	LCIE 15 ATEX 3054 X	
	Certificat IECEX / IECEX Certificate	IECEX LCIE15.0044X	
	Codes IP / IP Codes	IP66	

1 UTILISATION - USE - BENUTZUNG - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

FR Les produits faisant l'objet de la présente notice ne doivent être utilisés que dans les zones et les conditions pour lesquelles ils ont été certifiés (voir tableau ci-dessus). Les accessoires montés sur les parois d'enveloppe, tels que : entrées de câble, bouchons etc., doivent être certifiés avec le matériel ou d'un type compatible avec la certification du matériel.

Corrosion: Il convient de s'assurer que les matériaux des appareils sont compatibles avec votre environnement.

DE Die Produkte, die Gegenstand dieser Bedienungsanleitung sind, dürfen ausschließlich in den Bereichen und unter den Bedingungen, für die sie bescheinigt sind, verwendet werden (siehe obige Tabelle).

Das in die Umhüllungen oder auf die Umhüllungswindungen montierte Zubehör wie: Kabeleingänge, Verschlüsse, Klemmen, Steuerknöpfe, usw. muss mit dem Material kompatibel sein, oder eines Typs entsprechen, der mit der Materialbescheinigung vereinbar ist.

Korrosion: Prüfen Sie jedoch stets, ob die Ausrüstung für die Atmosphäre der von Ihnen vorgesehenen Anwendung geeignet ist (z.B. Polyesterteile in einer benzolhaltigen Atmosphäre).

PT Os produtos objeto destas instruções devem ser utilizados unicamente nas áreas e segundo as condições para as quais foram certificados (ver tabela acima).

Os acessórios montados no interior ou nas laterais das caixas, tais como: prensa-cabos, bujões, bornes, botoeiras etc. devem ser certificados com a caixa ou devem ser compatíveis com a certificação da caixa.

Corrosão: Deve-se assegurar que o material do equipamento é compatível com o seu ambiente (ex.: poliéster em presença de benzeno).

GB Products covered under this technical instructions leaflet shall only be used in the zones and conditions for which they have been certified (see the table above).

The accessories mounted in or on the sides of the enclosures, such as : cable glands, blanking plugs, terminals, etc. must be certified with the enclosure or must be compatible with the certification of the enclosure.

Corrosion: You should make sure that the material of the equipment is compatible with your environment.

ES Los productos que son objeto del presente manual sólo deben utilizarse en las zonas y las condiciones para las cuales han sido certificados (ver cuadro de arriba).

Los accesorios montados en las camisas o en las paredes de la camisa, como : entradas de cables, tapones, bornes, cabezas de mando, etc...deben estar certificados con el material o de un tipo certificado compatible con la certificación del material.

Corrosion: Conviene asegurarse que los materiales de los aparatos son compatibles con su entorno (ejemplo: poliéster en presencia de benceno).

RU Изделия, представленные в настоящей инструкции, должны использоваться исключительно в тех местах и условиях, для которых они были сертифицированы (см. таблицу ниже).

Аксессуары, смонтированные в стенках корпуса, такие как: входные отверстия для кабеля, заглушки и т.д., должны быть сертифицированы для работы с оборудованием или быть совместимого с сертификацией оборудования типа.

Коррозия: Следует убедиться, что материалы, из которых сделаны аппараты, совместимы с вашими внешними факторами (например: сложный полиэфир в присутствии бензола).

2 CONDITIONS SPÉCIALES - SPECIAL CONDITIONS - SPEZIELLE BEDINGUNGEN - CONDICIONES ESPECIALES CONDIÇÕES ESPECIAIS - ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

FR AVERTISSEMENT - DANGER POTENTIEL DE CHARGES ELECTROSTATIQUES
L'appareil ne doit être soumis qu'à des impacts mécaniques faibles.
Contacter ATX pour toutes les informations sur les dimensions des joints antidéflagrants.

DE WARNUNG - GEFAHR DURCH DIE ELEKTROSTATISCHE LADUNG - SIEHE ANLEITUNG
Das Gerät darf nur einer geringen mechanischen Belastung ausgesetzt werden.
Wenden Sie sich an ATX, um alle Informationen über die Abmessungen der flammensicheren.

PT AVISO - POTENCIAL PERIGO DE CARGA ELETROSTÁTICA - VER INSTRUÇÕES
O aparelho deve ser submetido apenas a um baixo impacto mecânico.
Entre em contacto com a ATX para obter todas as informações sobre as dimensões das juntas à prova de chamas.

GB WARNING - POTENTIAL ELECTROSTATIC CHARGING HAZARD
The apparatus shall be submitted to low mechanical impact only.
Contact ATX for all information on the dimensions of the flameproof joints.

ES ADVERTENCIA- PELIGRO CARGA ELECTROSTÁTICA POTENCIAL - VER INSTRUCCIONES
El aparato debe ser sometido únicamente a un bajo impacto mecánico.
Comuníquese con ATX para obtener toda la información sobre las dimensiones de las juntas antideflagrantes.

RU ОСТОРОЖНО - ПОТЕНЦИАЛЬНЫЙ ИСТОЧНИК СТАТИЧЕСКОГО НАПРЯЖЕНИЯ - СМ. РУКОВОДСТВО
Данный прибор можно подвергать только слабым механическим воздействиям.
Размеры всех пламенезащитных соединений можно запросить в ATX.

FR Le matériel doit être sélectionné conformément aux exigences définies dans la Directive utilisateur 99/92/CE.

La zone d'installation doit être en adéquation avec la catégorie du produit.

L'installation du matériel doit être réalisée selon les prescriptions de la norme d'installation EN/IEC 60079-14.

Le personnel intervenant doit être qualifié pour l'activité considérée (EN/IEC 60079-14 Annexe A).

Le raccordement des conducteurs doit être réalisé selon les règles de l'art en tenant compte des sections de câbles admissible.

Ne procéder à aucune opération de perçage sur les enveloppes, celle-ci effectuée sans notre accord formel nous dégagerait de toute responsabilité.

DE Das Material muss entsprechend den in der Richtlinie für Betreiber 99/92/EG festgelegten Anforderungen ausgewählt werden.

Der Einbaubereich muss der Kategorie des Produkts angemessen sein.

Der Einbau des Materials muss gemäß den Bestimmungen der Norm zur Errichtung elektrischer Anlagen EN/IEC 60079-14 durchgeführt werden.

Das Einsatzpersonal muss für die jeweilige Tätigkeit qualifiziert sein (EN/IEC 60079-14 Anlage A).

Die elektrischen Leitungen müssen ordnungsgemäß angeschlossen werden, dabei muss die maximal zulässige Stromstärke berücksichtigt werden..

Explosiongeschützte Betriebsmittel dürfen nicht angebohrt oder in sonst einer Art und Weise bearbeitet werden. Wir übernehmen keine Haftung für ohne unsere ausdrückliche Zustimmung ausgeführte Arbeiten.

PT O material deve ser selecionado consoante os requisitos definidos na Directiva utilizador 99/92/CE.

A zona de instalação deve ser adequada à categoria do produto.

A instalação do material deve ser realizada segundo as prescrições da norma de instalação EN/IEC 60079-14.

O pessoal interveniente deve ser qualificado para a actividade considerada (EN/IEC 60079-14 anexo A).

A ligação dos condutores deve ser realizada segundo as regras da arte tendo em conta a densidade de corrente máxima admissível..

Não proceder a nenhuma operação de perfuração nas caixas, se esta for efectuada sem o nosso acordo formal, anula a garantia.

GB All equipment shall be selected in compliance with the requirements stipulated in Directive 99/92/EC for users

The product category shall match the installation zone.

All hardware shall be installed as stipulated under electrical installations standard EN/IEC 60079-14.

All personnel involved in the installation process shall be qualified for the roles performed (EN/IEC 60079-14 Annexe A).

Equipment must be connected as stipulated by the regulations in force in accordance with the maximum permissible current-carrying capacity.

We shall be absolved from all responsibility for drilling operations performed on enclosures without our formal consent.

ES El material debe seleccionarse de acuerdo con las exigencias definidas en la Directiva del usuario 99/92/CE.

La zona de instalación debe estar en adecuación con la categoría del producto.

La instalación del material debe realizarse según las prescripciones de la norma de instalación EN/IEC 60079-14.

El personal que interviene debe estar cualificado para la actividad en cuestión (EN/IEC 60079-14 anexo A).

La conexión de los conductores debe realizarse según las reglas del Art teniendo en cuenta la densidad de corriente máxima admisible.

No proceder a ninguna operación de perforación sobre los envoltentes, aquella realizada sin nuestro acuerdo formal nos deja fuera de cualquier responsabilidad.

RU Оборудование должно подбираться в соответствии с требованиями, установленными в Директиве 99/92/CE..

Зона установки должна быть адекватна категории продукции.

Установка оборудования должна выполняться согласно стандарту EN/IEC 60079-14.

Рабочий персонал должен иметь профессиональную квалификацию, соответствующую данному роду деятельности (EN/IEC 60079-14 приложение А).

Соединение проводов должно быть выполнено по всем правилам с учетом максимальной допустимой плотности тока.

Не делать никаких отверстий в корпусах; такие операции, выполненные без нашего формального согласия освобождают нас от всякой ответственности.

Côtes d'encombrement (mm)

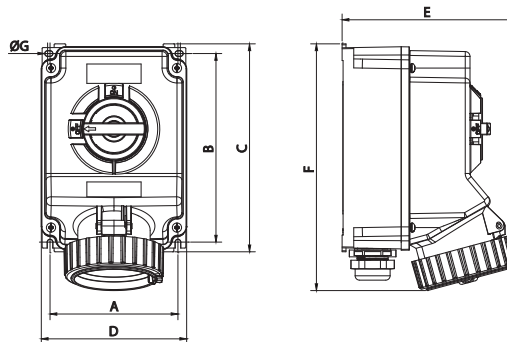
Overall dimensions (mm)

Gesamtabmessungen (mm)

Cotas de dimensiones (mm)

Dimensões externas (mm)

Общие габариты (мм)



Intensité (A) Amperage (A) Stromstärke (A) Amperaje (A) Amperagem (A) Сила тока (A)	Nombre de pôles Number of pins Anzahl der Pins Número de clavijas Número de pinos Кол-во контактов	A	B	C	D	E	F	Ø G
16	3P (2P + \perp)	115	162,5	183	132,6	~ 163	~ 215	6
	4P (3P + \perp)							
	5P (3P + N + \perp)							
32	3P (2P + \perp)	131	194	213	150	~ 177	~ 250	6
	4P (3P + \perp)							
	5P (3P + N + \perp)							

NOTE : Toutes les dimensions sont en "mm" sujettes à modifications

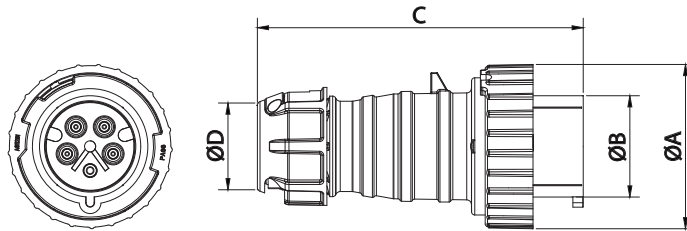
NOTE : All dimensions are in "mm" subjected to alternations

ANMERKUNG: Alle Maße sind in "mm" angegeben, Änderungen vorbehalten.

NOTA: Todas las dimensiones se encuentran en "mm" sujetas a alternaciones.

NOTA: Todas as dimensões estão em "mm" sujeitas a alternâncias

ПРИМЕЧАНИЕ: все размеры даны в мм и могут быть изменены без уведомления



Intensité (A) Amperage (A) Stromstärke (A) Amperaje (A) Amperagem (A) Сила тока (A)	Nombre de pôles Number of pins Anzahl der Pins Número de clavijas Número de pinos Кол-во контактов	Ø A	Ø B	C	Ø D
16	3P (2P + \perp)	81	44	~183	55
	4P (3P + \perp)	89	49		66
	5P (3P + N + \perp)	93.5	56		
32	3P (2P + \perp)	98	57	~200	74
	4P (3P + \perp)	98	57		
	5P (3P + N + \perp)	102	63		

NOTE : Toutes les dimensions sont en "mm" sujettes à modifications

NOTE : All dimensions are in "mm" subjected to alternations

ANMERKUNG: Alle Maße sind in "mm" angegeben, Änderungen vorbehalten.

NOTA: Todas las dimensiones se encuentran en "mm" sujetas a alternaciones.

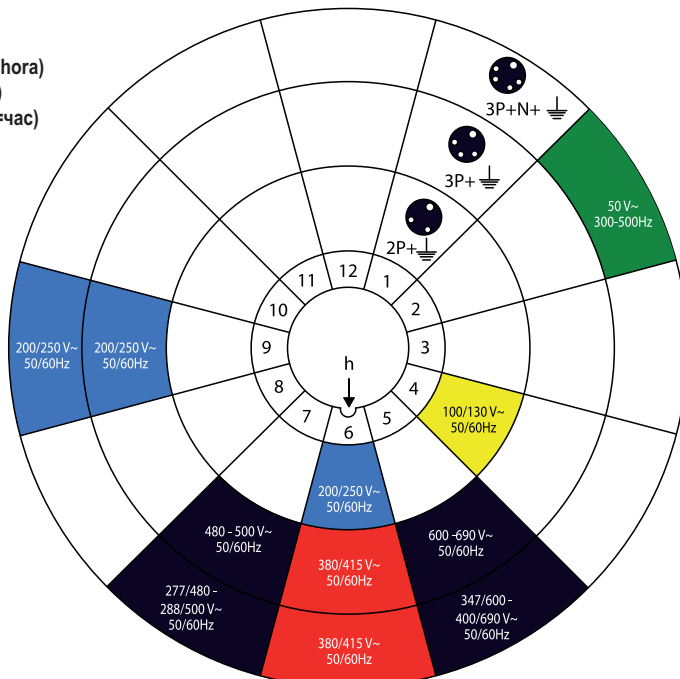
NOTA: Todas as dimensões estão em "mm" sujeitas a alternâncias

ПРИМЕЧАНИЕ: все размеры даны в мм и могут быть изменены без уведомления

DIFFÉRENTES CONFIGURATIONS DES FICHES ET DES PRISES
 VARIOUS CONFIGURATIONS OF PLUG AND RECEPTACLE
 UNTERSCHIEDLICHE KONFIGURATIONEN VON STECKERN UND BUCHSEN
 DIFERENTES CONFIGURACIONES DE CONECTORES Y RECEPTÁCULOS
 VÁRIAS CONFIGURAÇÕES DE FICHAS E RECEPTÁCULOS
 РАЗЛИЧНЫЕ КОНФИГУРАЦИИ ШТЕККЕРОВ И РОЗЕТОК

Intensité (A) Ampérage (A) Stromstärke (A) Amperaje (A) Amperagem (A) Сила тока (A)	Nombre de poles Number of pins Anzahl der Pins Número de clavijas Número de pinos Кол-во контактов	Tension (V) Voltage (V) Spannung (V) Voltaje (V) Tensão (V) Напряжение (В)	Couleur Color Farbe Color Cor Цвет	Fréquence (Hz) Fréquency (Hz) Frequenz (Hz) Frecuencia (Hz) Frequência (Hz) Частота (Гц)	Position borne de terre "h" Ground pin position "h" Position des Massepunktes "h" Posición de la clavija de puesta a tierra "h" Posição do pino de ligação à terra "h" Положение контакта заземления "h"	Référence catalogue Catalogue number Katalognummer Número de catálogo Número de catálogo Номер по каталогу	
						Prise Receptacle Buchse Receptáculo Receptáculo Розетка	Fiche Plug Stecker Conector Ficha Штеккер
16	3P (2P + \perp)	100 - 130	Jaune - yellow	50/60	4	UPR316RY4	UPR316PY4
		200 - 250	Bleu - Blue	50/60	6	UPR316RB6	UPR316PB6
	4P (3P + \perp)	200 - 250	Bleu - Blue	50/60	9	UPR416RB9	UPR416PB9
		380 - 415	Rouge - Red	50/60	6	UPR416RR6	UPR416PR6
		480 - 500	Noir - Black	50/60	7	UPR416RN7	UPR416PN7
		600 - 690	Noir - Black	50/60	5	UPR416RN5	UPR416PN5
	5P (3P + N + \perp)	200 - 250	Bleu - Blue	50/60	9	UPR516RB9	UPR516PB9
		380 - 415	Rouge - Red	50/60	6	UPR516RR6	UPR516PR6
		277/480 - 288/500	Noir - Black	50/60	7	UPR516RN7	UPR516PN7
		347/600 - 400/690	Noir - Black	50/60	5	UPR516RN5	UPR516PN5
32	3P (2P + \perp)	100 - 130	Jaune - Yellow	50/60	4	UPR332RY4	UPR332PY4
		200 - 250	Bleu - Blue	50/60	6	UPR332RB6	UPR332PB6
	4P (3P + \perp)	200 - 250	Bleu - Blue	50/60	9	UPR432RB9	UPR432PB9
		380 - 415	Rouge - Red	50/60	6	UPR432RR6	UPR432PR6
		480 - 500	Noir - Black	50/60	7	UPR432RN7	UPR432PN7
	5P (3P + N + \perp)	200 - 250	Bleu - Blue	50/60	9	UPR532RB9	UPR532PB9
		380 - 415	Rouge - Red	50/60	6	UPR532RR6	UPR532PR6
		500	Noir - Black	50/60	7	UPR532RN7	UPR532PN7

Position de la borne de terre "h" (Horaire)
 Earth Pin Position "h" (Hour)
 Position des Erdungspunktes "h" (Stunde)
 Posición de la clavija de puesta a tierra "h" (hora)
 Posição do pino de ligação à terra "h" (Hora)
 Положение контакта заземления "h" (hour=час)



4 MONTAGE / DÉMONTAGE - ASSEMBLY / DISASSEMBLY - EINBAU / AUSBAU - MONTAJE / DESMONTAJE MONTAGEM / DESMONTAGEM - СБОРКА / РАЗБОРКА

Montage de la prise
 Receptacle Assembly
 Buchsenzusammenbau
 Montaje del receptáculo
 Conjunto de recetáculos
 Сборка розетки

FR Etape 1: Utiliser les 4 vis M6 pour fixer la prise. L'embase de la prise possède quatre trous oblongs; deux horizontaux (A) et deux verticaux (B) pour faciliter le montage.

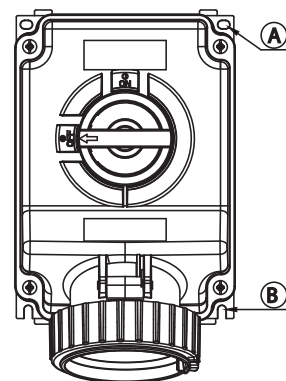
GB Step-1: Use four M6 screws to mount the receptacle. The receptacle base has four slots- two horizontal (A) and two vertical (B) for ease of mounting.

DE Schritt-1: Verwenden Sie vier M6-Schrauben, um die Buchse zu montieren. Die Buchse hat vier Steckplätze - zwei horizontale (A) und zwei vertikale (B) für eine einfache Montage.

ES Paso-1: Utilice cuatro tornillos M6 para montar el receptáculo. La base del receptáculo tiene cuatro ranuras- dos horizontales (A) y dos verticales (B) para asegurar facilidad en el montaje.

PT Passo 1: Use quatro parafusos M6 para montar o recetáculo. A base do recetáculo tem quatro ranhuras: duas horizontais (A) e duas verticais (B) para facilidade de montagem.

RU 1. Розетка монтируется 4 винтами М6. Для удобства монтажа основание розетки имеет 4 прорези (2 горизонтальных (A) и 2 вертикальных (B)).



FR Etape 2: Dévisser les 4 vis (S) pour retirer le couvercle de la prise. Démontez le couvercle jusqu'à ce que le fil de retenue permette son mouvement.

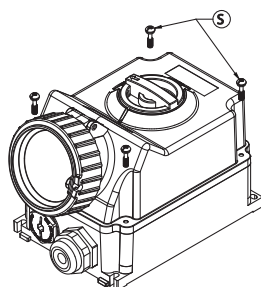
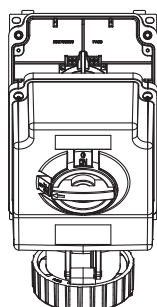
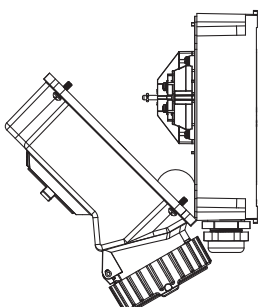
GB Step-2: Unscrew the 4 screws (S) to remove receptacle cover. Remove the cover until the hinge wire permits the movement.

DE Schritt-2: Lösen Sie die 4 Schrauben (S), um die Buchsenabdeckung zu entfernen. Entfernen Sie die Abdeckung, bis der Scharnierdraht die Bewegung zulässt.

ES Paso-2: Destornille los 4 tornillos (S) para quitar la cubierta del receptáculo. Quite la cubierta hasta que el cable bisagra permita el movimiento.

PT Passo 2: Desaparafuse os 4 parafusos (S) para remover a tampa do recetáculo. Remova a tampa até o fio da dobradiça permitir o movimento.

RU 2. Отвинтить 4 винта (S) и снять крышку розетки настолько, насколько позволяет провод петли.



FR NOTE: Les options d'entrée de câble supérieure et inférieure sont disponible sur demande.

GB NOTE: Top cable entry or bottom cable entry options are available for ordering.

DE ANMERKUNG: Die Optionen für die obere oder die untere Kabeleinführung sind zum Bestellen verfügbar.

ES NOTA: Las opciones superiores o inferiores de la entrada del cable se encuentran disponibles.

PT NOTA: As opções de entrada de cabo superior ou de entrada de cabo inferior estão disponíveis por encomenda.

RU ПРИМЕЧАНИЕ. Кабельный вход может быть сверху или снизу, по желанию заказчика.

FR Etape 3: Desserrez le Presse-étoupe (PE) et passez le Câble (C) au travers le presse-étoupe (PE) et Bague de presse-étoupe (OS) dans le corps de prise. Ajuster la longueur nécessaire au branchement des fils. Si nécessaire découpez un couche de la Bague de presse-étoupe (OS) pour égale le diamètre extérieur de câble.

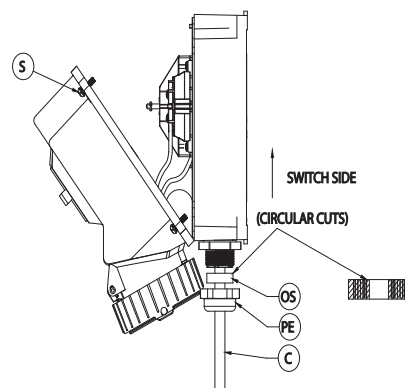
GB Step 3: Loose the Cable gland (PE) & pass the Cable (C) through the Cable gland (PE) & Onion Seal (OS) into the receptacle body, Adjust the length of the wire required for wiring. If necessary cut the layer of onion seal (OS) to match the outer cable diameter.

DE Schritt 3: Lösen Sie die Kabelverschraubung (PE) und führen Sie das Kabel (C) durch die Kabelverschraubung (PE) und die Zwiebeldichtung (OS) in den Buchsenkörper. Stellen Sie die Länge des für die Verdrahtung erforderlichen Drahts ein. Gegebenenfalls die Lage der Zwiebeldichtung (OS) auf den Außendurchmesser des Kabels zuschneiden.

ES Paso 3: Suelte el prensaestopas (PE) y pase el cable (C) a través del prensaestopas (PE) y el anillo de prensaestopas (OS) en el cuerpo del receptáculo, Ajustar la longitud del cable requerido para el cableado. Si es necesario, corte el revestimiento del anillo de prensaestopas (OS) para adaptar el diámetro exterior del cable.

PT Passo 3: Solte a prensa de cabos (PE) e passe o cabo (C) através da prensa de cabos (PE) e do vedante (OS) no corpo do recetáculo; ajuste o comprimento do fio necessário para a ligação elétrica. Se necessário, corte a camada vedante (OS) para fazer corresponder ao diâmetro externo do cabo.

RU 3. Освободить кабельный ввод (PE) и провести кабель (C) через ввод и уплотнение (OS) внутрь корпуса розетки. Отрегулировать длину провода. При необходимости подгонки по диаметру внешнего



FR NOTE: i) Assurez-vous que les coupes circulaires sont vers côté du switch.
ii) Assurez-vous d'avoir une longueur de cable supplémentaire à l'intérieur de la prise.

GB NOTE: i) Ensure Circular cuts to face towards switch side.
ii) Make sure to have some extra length of wire inside the receptacle.

DE HINWEIS: i) Sicherstellen, dass die kreisförmigen Schnitte auf die Schalterseite zeigen.
ii) Vergewissern Sie sich, dass im Inneren der Buchse eine zusätzliche Kabellänge vorhanden ist.

ES NOTA: i) Asegúrese de que los cortes circulares miren hacia el lateral del interruptor.
ii) Asegúrese de tener longitud extra de cable dentro del receptáculo.

PT NOTA: i) Certifique-se de que os cortes circulares então orientados para o lado do interruptor.
ii) Certifique-se de que tem algum comprimento extra de fio dentro do recetáculo.

RU ПРИМЕЧАНИЕ. i) круговые надрезы должны быть обращены в сторону выключателя.
ii) внутри розетки следует оставить запас длины кабеля.

FR Etape 4: Retirez la gaine du cable afin qu'il reste toujours serré correctement. Inserez les extrémités des fils dénudés dans les cosses à fourches (F) et sertissez les cosses sur les fils. Les dimensions des fils recommandées pour la prise sont indiquées dans le tableaux ci-dessous.

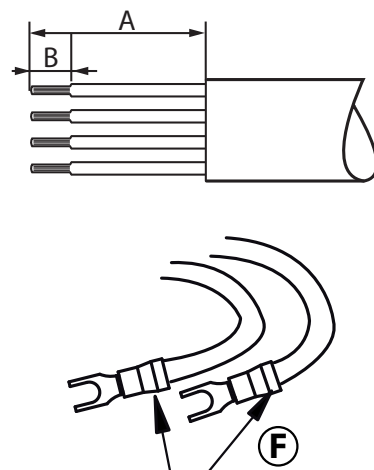
GB Step 4: Remove the cable sheathing, such that the cable will still be clamped adequately. Insert stripped wire ends in the fork lug (F) and crimp the lug and wire. Recommended wire sizes for receptacle are as per below chart

DE Schritt 4: Entfernen Sie die Kabelummantelung, so dass das Kabel noch ausreichend geklemmt wird. Stecken Sie die abisolierten Drahtenden in den Gabelkabelschuh (F) und klemmen Sie die Lasche und den Draht. Empfohlene Kabelabmessungen für die Buchse sind wie in der untenstehenden Tabelle angegeben.

ES Paso 4: Quite el revestimiento del cable de manera que el cable se encuentre aún sujeto de forma adecuada. Inserte los extremos del cable pelado en la lengüeta de la horquilla (F) y engarce la lengüeta y el cable. El calibre de los cables recomendado para el receptáculo es según el cuadro que se muestra a continuación

PT Passo 4: Remova o revestimento do cabo, de modo a que o cabo fique apertado adequadamente. Insira as extremidades de fio descarnado no olhal (F) e prenda o terminal e o fio. Os tamanhos de fio recomendados para o recetáculo estão de acordo com a tabela abaixo.

RU 4. Снять оплетку так, чтобы кабель еще можно было надежно зажать. Вставить оголенные концы в кабельный наконечник (F) и обжать наконечник вместе с кабелем. Рекомендуемые размеры проводов для розетки см. в таблице.



AMPERAGE	CABLE ENTRIES	A (mm)	B (mm)
16A	8 mm - 20 mm outer Ø	230	10
32A	12 mm - 29 mm outer Ø	260	10

FR Etape 5: Connectez les fils en insérant les cosses à fourches dans les ergots des bornes du commutateur. Connectez L1 et 1; L2 et 2 et ainsi de suite. Bien-attacher le câblage en serrant les Vis des bornes (ST) dans le commutateur avec un couple de 2.8Nm (24.8 lb-in) et le Vis pour la borne de terre (ET) avec un couple de 1Nm (8.8 lb-in).

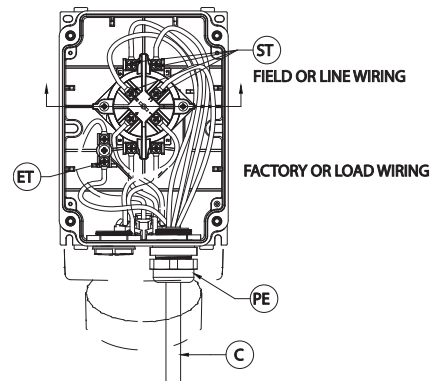
GB Step 5: Connect the crimped lug wires to the switch terminals. Connect L1 & 1, L2 & 2 & so on. Secure the field wiring by tightening the switch terminal Screws (ST) with torque 2.8Nm (24.8 lb-in) & Earth Terminal Screw (ET) with torque 1Nm (8.8 lb-in)

DE Schritt 5: Schließen Sie die gequetschten Laschendrahte an die Schalterklemmen an. Verbinden Sie L1 & 1, L2 & 2 und so weiter. Die Feldverdrahtung durch die Verschraubung der Schalterklemmschrauben (ST) mit einem Drehmoment von 2,8 Nm (24,8 lb-in) und den Erdleiteranschluss sichern.

ES Paso 5: Conecte la lengüeta de los cables engarzados a las terminales de interruptor. Conecte L1 y 1, L2 y 2 y así sucesivamente. Asegure el cableado de campo ajustando los tornillos de la terminal de interruptor (ST) con torsión 2,8Nm (24,8 lb-in) y terminal de puesta a tierra.

PT Passo 5: Ligue os fios com terminais cravados aos terminais do interruptor. Ligue L1 e 1, L2 e 2 e assim sucessivamente. Fixe a ligação elétrica de campo apertando os parafusos do terminal do interruptor (ST) com um torque de 2,8 Nm (24,8 lb-pol) e o terminal de terra.

RU 5. Соединить обжатые провода с клеммами выключателя. Соединить L1 с 1, L2 с 2 и т. д. Закрепить внешние провода путем затягивания винтов клемм (ST) моментом 2,8 Нм (24,8 фунт-дюймов) и клеммы заземления.



Ne pas modifier le cablage usine.

Do not touch the factory wiring.

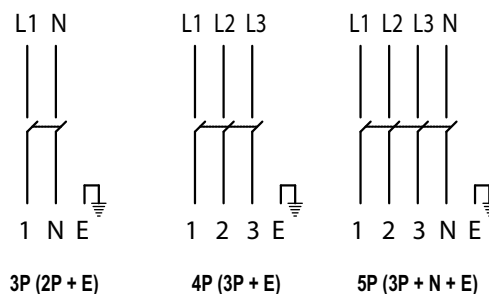
Berühren Sie die werkseitige Verdrahtung nicht.

No toque el cableado de fábrica.

Não toque na cablagem de fábrica.

Не касаться заводской проводки..

SCHEMA DE CABLAGES - CONNECTION DIAGRAMS
CABLAGE CLIENT OU SECTEUR - FIELD OR LINE WIRING
ANSCHLUSSPLÄNE - FELD ODER LEITUNGSVERDRÄHTUNG
DIAGRAMAS DE CONEXIÓN - CABLEADO DE LÍNEAS O CAMPO
DIAGRAMA DE LIGAÇÕES - LIGAÇÃO ELÉTRICA DE CAMPO OU LINHA
СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ-ВНЕШНЯЯ ИЛИ ЛИНЕЙНАЯ ПРОВОДКА



FR Etape 6: Serrez le Presse-étoupe (PE) avec un couple de :

- 16A Prise (Presse-étoupe M25) : 3Nm (26,5 lb-in)
- 32A Prise (Presse-étoupe M32) : 5Nm (44,2 lb-in)

Etape 7: Assurez-vous que le commutateur est sur la position "OFF" (i.e. "0").

Etape 8: Alignez l'axe du commutateur avec le bouton sur le couvercle. Fermez et fixez le couvercle en serrant les 4 vis à un couple de 3 à 3,5 Nm (26,5 à 31 lb-in).

GB Step 6: Tighten the Cable gland (PE) with a torque :

- 16A Receptacle (M25 Cable gland) : 3Nm (26,5 lb-in)
- 32A Receptacle (M32 Cable gland) : 5Nm (44,2 lb-in)

Step 7: Ensure that the knob is in "OFF" position (i.e. "O").

Step 8: Align the switch shaft with knob on cover. Close the cover and fix it by tightening the four screws applying a torque of 3 to 3.5 Nm (26.5 to 31 lb-in).

DE Schritt 6: Ziehen Sie die Kabelverschraubung (PE) mit einem Drehmoment fest:

- 16A Buchse (M25 Kabelverschraubung): 3Nm (26,5 lb-in)
- 32A Buchse (M32 Kabelverschraubung): 5Nm (44,2 lb-in)

Schritt 7: Vergewissern Sie sich, dass sich der Knopf in der Position "OFF" befindet (das heißt "O").

Schritt 8: Richten Sie die Schalterwelle mit dem Knopf auf der Abdeckung aus. Die Abdeckung schließen und befestigen, indem Sie die vier Schrauben mit einem Drehmoment von 3 bis 3,5 Nm (26,5 bis 31 lb-in) anziehen.

ES Paso 6: Ajuste el prensaestopas (PE) con una torsión:

- Receptáculo 16A (prensaestopas M25): 3Nm (26,5 lb-in)
- Receptáculo 32A (prensaestopas M32): 5Nm (44,2 lb-in)

Paso 7: Asegúrese de que la perilla se encuentre en posición APAGADA (es decir "A").

Paso 8: Alinee el eje del interruptor con la perilla en la cubierta. Cierre la cubierta y sujétela ajustando los cuatro tornillos aplicando una torsión de 3 a 3,5 Nm (26,5 a 31 lb-in).

PT Passo 6: Aperte a prensa de cabos (PE) com um torque:

- Recetáculo de 16 A (prensa de cabos M25): 3 Nm (26,5 lb-pol)
- Recetáculo de 32A (prensa de cabos M32): 5Nm (44,2 lb-pol)

Passo 7: Certifique-se de que o botão está na posição "DESLIGADO" (isto é, "O").

Passo 8: Alinhe o eixo do interruptor com o botão na tampa. Feche a tampa e fixe-a apertando os quatro parafusos aplicando um torque de 3 a 3,5 Nm (26,5 a 31 lb-pol).

RU 6. Затягивать кабельный ввод (PE) следующими моментами:

- Розетка 16А (кабельный ввод М25): 3 Нм (26,5 фунт-дюймов)
- Розетка 32А (кабельный ввод М32): 5 Нм (44,2 фунт-дюймов)

7. Проверить, что регулятор находится в положении ВЫКЛ. ("O").

8. Совместить паз выключателя с регулятором на крышке. Закрыть крышку и затянуть 4 винта моментом 3-3,5 Нм (26,5-31 фунт-дюймов).

FR NOTE : Les cables usine sont équipés de cosses à fourche pour le branchement aux bornes de l'interrupteur. Pour le cablage secteur, le client peut choisir d'utiliser ou non les cosses à fourches. L'interrupteur permet aussi le branchement sans cosses à fourche.

GB NOTE : Factory side wires have fork lug to connect with switch terminals. For field or line wiring its upto customers choose to use the fork lug or not to use. The switch is also compatible without fork lug.

DE ANMERKUNG: Werksseitige Drähte haben einen Gabelkabelschuh zur Verbindung mit den Schalterklemmen. Für Feld- oder Leitungsverdrahtung steht dem Kunden frei, den Gabelkabelschuh zu verwenden oder nicht zu verwenden. Der Schalter ist auch ohne Gabelkabelschuh kompatibel.

ES NOTA: Los cables laterales de fábrica tienen lengüeta de la horquilla con terminales de interruptor. Para el cableado de campo o líneas depende de la elección de los clientes de utilizar la lengüeta de la horquilla o no usarla. El interruptor es también compatible sin la lengüeta de la horquilla.

PT NOTA: Os fios laterais de fábrica possuem um olhal para ligação aos terminais do interruptor. Para cablagem de campo ou linha, cabe ao clientes optar por usar ou não o olhal. O interruptor também pode ser utilizado sem olhal.

RU ПРИМЕЧАНИЕ. Заводские провода оснащены наконечниками для соединения с клеммами. Заказчик решает, использовать ли наконечники на внешних или линейных проводах. Выключатель совместим и без наконечников.

Montage de la fiche
Plug assembly
Steckermontage
Montaje del conector
Montagem da ficha
Монтаж штеккера

FR **Etape 1:** Sélectionnez la fiche appropriée dans le tableau de la page 2
Etape 2: Dévissez les 3 vis (S) sur le corps de la fiche.

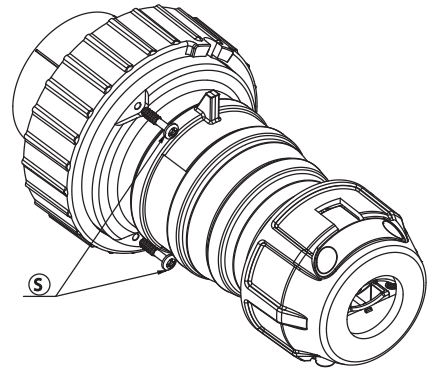
GB **Step 1:** Select the appropriate plug from the table on page 2
Step 2: Unscrew the three screws (S) on the plug body.

DE **Schritt 1:** Wählen Sie den passenden Stecker aus der Tabelle auf Seite 2
Schritt 2: Die drei Schrauben (S) am Steckerkörper lösen.

ES **Paso 1:** Seleccione el conector apropiado de la tabla en la página 2
Paso 2: Destornille los tres tornillos (S) en el cuerpo del conector.

PT **Passo 1:** Selecione a ficha apropriada da tabela na página 2.
Passo 2: Desaparafuse os três parafusos (S) no corpo da ficha.

RU 1. Выбрать подходящий штеккер по таблице на стр. 2
 2. Отвинтить 3 винта (S) на корпусе штеккера.



FR **Etape 3:** Desserrez les Vis (S) de Pince de câble (FC) et détachez l'anneau de support de fil (WH), Rondelle (W) et bague de Presse-étoupe (OS).

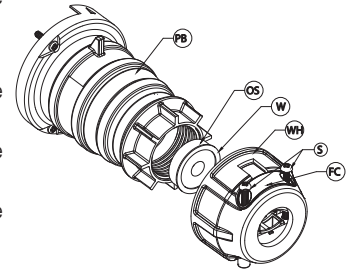
GB **Step 3:** Loose the cable clamp (FC) Screws (S) & Remove the wire holder ring (WH), Washer (W) & onion seal (OS).

DE **Schritt 3:** Lösen Sie die Kabelklemmschrauben (S) und entfernen Sie den Drahthalter (WH), die Unterlegscheibe (W) und die Zwiebelichtung (OS).

ES **Paso 3:** Suelte los tornillos (S) del sujetacables (FC) y quite el anillo que sostiene al cable (WH), la arandela (W) y el anillo de prensaestopas (OS).

PT **Passo 3:** Solte os parafusos (S) da fixação de cabos (FC) e remova o anel do suporte do fio (WH), a anilha (W) e o vedante (OS).

RU 3. Ослабить винты (S) кабельного зажима (FC) и снять кольцо, удерживающее провод (WH), шайбу (W) и уплотнение (OS).



FR **Etape 4:** Insérez le Câble (C) par l'anneau de support de fil (WH), bague de Presse-étoupe (OS) et Rondelle (W) dans la Fiche (PB), si nécessaire découpez un couche de la Bague de presse-étoupe (OS) pour égale le diamètre extérieur de câble.

Note - Assurez-vous que les coupes circulaires sont vers côté de terminal.

Etape 5: Retirer la gaine du câble afin qu'il reste toujours serré correctement. Insérez les fils dénudés dans les bornes de la fiche. Des informations vous sont fournies sur le bouchon d'isolation pour faciliter la connexion. Les tailles de câble recommandées sont indiquées dans le tableau ci-dessous.

GB **Step 4:** Insert the Cable (C) through the wire holder ring (WH), onion seal (OS) & Washer (W) into the plug body (PB), If necessary cut the layer of onion seal (OS) to match the outer cable diameter

Note - Ensure Circular cuts to face towards terminal side.

Step 5: Remove the cable sheathing, such that the cable will still be clamped adequately. Insert stripped wire ends in the plug terminal. Marking are shown on the insulation cap for ease of connection. Recommended wire sizes for plug are as per below chart.

GB **Schritt 4:** Das Kabel (C) durch den Drahthalter (WH), die Zwiebelichtung (OS) und die Unterlegscheibe (W) in den Steckerkörper (PB) einführen. Falls erforderlich, die Schicht der Zwiebelichtung (OS) auf den äußeren Kabeldurchmesser zuschneiden.

Hinweis - Sicherstellen, dass der Kreisschnitt in die Richtung der Klemmenseite zeigt.

-Schritt 5: Entfernen Sie die Kabelummantelung, so dass das Kabel noch ausreichend geklemmt wird. Stecken Sie die abisolierten Kabelenden in die Steckklemme. Die Markierungen werden auf der Isolierungsabdeckung für den einfachen Anschluss. Empfohlene Kabelabmessungen für den Stecker sind wie in der untenstehenden Tabelle angegeben.

ES **Paso 4:** Inserte el cable (C) a través del anillo que sostiene el cable (WH), el anillo de prensaestopas (OS) y la arandela (W) en el cuerpo del conector (PB), Si es necesario, corte el revestimiento del anillo de prensaestopas (OS) para adaptar el diámetro exterior del cable

Nota: Asegúrese de que los cortes circulares miren hacia el lateral del terminal.

Paso 5: Quite el revestimiento del cable de manera que el cable se encuentre aún sujeto de forma adecuada. Inserte los extremos del cable pelado en el terminal conector. Se muestra un marcado en la tapa aislante para que la conexión sea fácil. El calibre de los cables recomendado para el conector es según el cuadro que se muestra a continuación.

PT **Passo 4:** Insira o cabo (C) através do anel de suporte do fio (WH), vedante (OS) e anilha (W) no corpo da ficha (PB); se necessário corte a camada de vedante (OS) para fazer corresponder ao diâmetro externo do cabo

Nota: Certifique-se de que os cortes circulares então orientados para o lado do terminal.

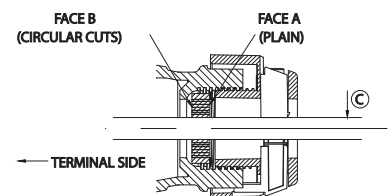
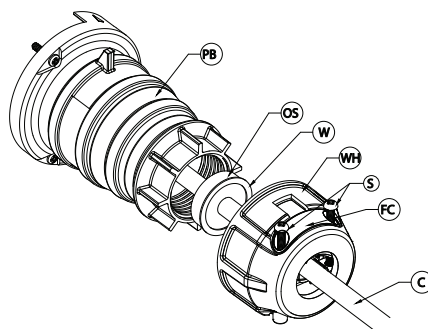
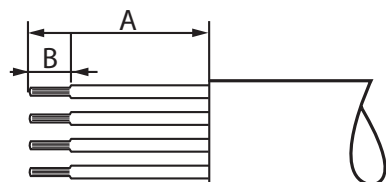
Passo 5: Remova o revestimento do cabo, de modo a que o cabo fique apertado adequadamente. Insira as extremidades do fio descarnado no terminal da ficha. A marcação está ilustrada na tampa de isolamento para facilitar a ligação. Os tamanhos de fio recomendados para a ficha estão de acordo com a tabela abaixo.

RU 4. Провести кабель (C) через кольцо (WH), уплотнение (OS) и шайбу (W) внутрь корпуса штеккера (PB). При необходимости подгонки по диаметру внешнего кабеля срезать слой уплотнения (OS).

Note - Ensure Circular cuts to face towards terminal side.

ПРИМЕЧАНИЕ. Круговые надрезы должны быть обращены в сторону выключателя.

5. Снять оплетку так, чтобы кабель еще можно было надежно зажать. Вставить оголенные концы в клемму штеккера. Для удобства на изоляционной крышке имеется маркировка. Рекомендуемые размеры проводов для розетки см. в таблице.



AMPERAGE	WIRE SIZE	A (mm)	B (mm)
16A	2.5 mm ² to 4 mm ² Flexible	110	17
32A	6 mm ² to 10 mm ² Flexible	110	17

FR Etape 6: Serrer les vis de câblage (S) entièrement. Utilisation recommandée couple de serrage selon tableau ci-dessous:
Etape 7: Fixer le corps de la fiche en vissant les trois vis à un couple de 2 Nm (17.7 lb-in).

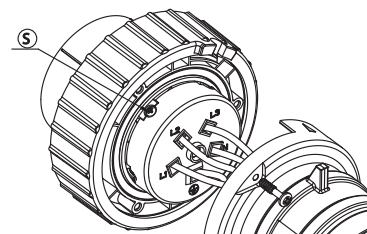
GB Step 6: Tighten the wiring screws (S) fully. Use recommended tightening torque as per below chart:
Step 7: Fix the plug body by tightening the three screws to a torque of 2 Nm (17.7 lb-in).

DE Schritt 6: Ziehen Sie die Verdrahtungsschrauben (S) voll an. Empfohlene Anzugsdrehmomente gemäß dem unteren Diagramm Verwenden:
Schritt 7: Befestigen Sie den Steckerkörper durch Anziehen der drei Schrauben mit einem Drehmoment von 2 Nm (17,7 lb-in).

ES Paso 6: Ajuste completamente los tornillos del cableado (S). Utilice el par de apriete recomendado según el cuadro que se muestra a continuación:
Paso 7: Ajuste el cuerpo del conector apretando los tres tornillos a una torsión de 2 Nm (17,7 lb-in).

PT Passo 6: Aperte completamente os parafusos da cablagem (S). Use o torque de aperto recomendado conforme a tabela abaixo:
Passo 7: Fixe o corpo da ficha apertando os três parafusos com um torque de 2 Nm (17,7 lb-pol).

RU 6. Полностью затянуть винты (S). Моменты затяжки указаны в таблице ниже.
7. Закрепить корпус штеккера, затянув 3 винта моментом 2 Нм (17,7 фунт-дюйма).



AMPERAGE	WIRE SIZE	TORQUE
16A	2.5 mm ²	1.5 to 1.7 Nm (13.3 to 15.0 lb-in)
16A	4 mm ²	1.5 to 1.7 Nm (13.3 to 15.0 lb-in)
32A	6 mm ²	2 to 2.2 Nm (17.7 to 19.5 lb-in)
32A	10 mm ²	1.0 to 1.5 Nm (8.8 to 13.3 lb-in)

FR Etape 8: Appuyez le Bague de presse-étoupe (OS) dans le corps de fiche, assemblez la Rondelle (W), vissez l'anneau de support de fil (WH) fermement et serrez les Vis de pince de câble (S) avec un couple de 1 to 1.5Nm (8.8 to 13.3 lb-in).

Note - Assurez-vous que il y a suffisant espace supplémentaire pour les fils à l'intérieur du corps de fiche (fig. Ci-dessous).

GB Step 8: Press the onion seal (OS) into the plug body shell, assemble the Washer (W), screw the wire holder ring (WH) tightly & tighten the cable clamp screws (S) with torque of 1 to 1.5Nm (8.8 to 13.3 lb-in)

Note - Ensure that there is some extra wire inside the plug body (Fig. here below).

DE Schritt 8: Die Zwiebelabdichtung (OS) in die Steckerkörperhülle drücken, Unterlegscheibe (W) zusammenbauen, den Drathaltering (WH) festschrauben und die Kabelklemmschrauben (S) mit einem Drehmoment von 1 bis 1,5 Nm fest (8,8 bis 13,3 lb) festziehen

Hinweis - Sicherstellen, dass sich im Inneren des Steckerkörpers ein zusätzlicher Draht befindet (Abbildung hier unten).

ES Paso 8: Presione el anillo de prensaestopas (OS) al cuerpo del conector, ensamble la arandela (W), atornille bien el anillo que sostiene al cable (WH) y apriete los tornillos (S) del sujetacables con una torsión de 1 a 1,5Nm (8,8 a 13,3 lb-in)

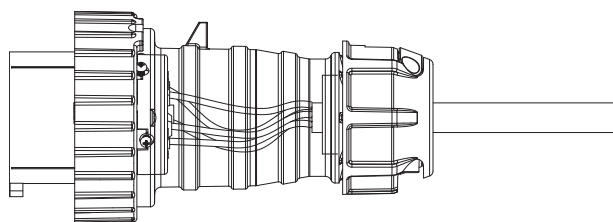
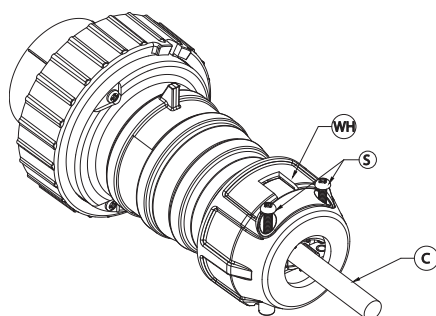
Nota - Asegúrese de que haya cable extra dentro del cuerpo del conector (Fig. a continuación).

PT Passo 8: Pressione o vedante (OS) para o interior do invólucro do corpo da ficha, monte a anilha (W), aperte firmemente o anel do suporte do fio (WH) e aperte os parafusos de fixação do cabo (S) com um torque de 1 a 1,5 Nm (8,8 a 13,3 lb-pol)

Nota - Certifique-se de que há um fio extra dentro do corpo da ficha (Fig. abaixo).

RU 8. Вжать уплотнение (OS) в корпус штеккера, собрать шайбу (W), плотно завинтить кольцо (WH) и затянуть винты кабельного зажима моментом 1-1,5 Нм (8,8-13,3 фунт-дюймов).

ПРИМЕЧАНИЕ. Внутри корпуса штеккера оставить запас провода (см. Рис. ниже).

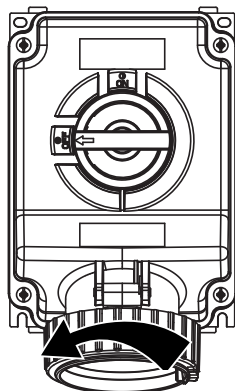


FR **Étape 1:** Sélectionnez la fiche appropriée par tension ou par code couleur.

Étape 2: Vérifiez que les câbles / fils sont fixés sur la fiche et sur la prise.

Étape 3: Assurez-vous que le bouton est sur la position «OFF» («0»).

Étape 4: Déverrouillez la prise en tournant la bague frontale dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et soulevez-la pour engager la fiche dans la prise



DE **Schritt 1:** Den passenden Stecker entsprechend der Nennspannung oder gemäß der Farbcodierung auswählen.

Schritt 2: Sicherstellen, dass das Kabel / der Draht in den Stecker- und Buchsenleitungen gesichert ist.

Schritt 3: Vergewissern Sie sich, dass sich der Knopf in der Position "OFF" befindet (das heißt "0").

Schritt 4: Entriegeln Sie den vorderen versteckten Kragen der Buchse, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen, und heben Sie ihn an, um den Stecker mit der Buchse zu verbinden.

PT **Passo 1:** Selecione a ficha apropriada conforme a classificação de tensão ou conforme codificação de cores.

Passo 2: Certifique-se de que o cabo/fio estão fixos nas condutas da ficha e recetáculo.

Passo 3: Certifique-se de que o botão está na posição "DESLIGADO" (isto é, "0").

Passo 4: Liberte a manga frontal do recetáculo girando-a para a esquerda e levante-a para encaixar a ficha no recetáculo.

ES **Paso 1:** Seleccione el conector apropiado según la capacidad de voltaje o la codificación por color.

Paso 2: Asegúrese de que el cable esté sujeto en el conector y los conductos del recetáculo.

Paso 3: Asegúrese de que la perilla se encuentre en posición APAGADA (es decir "A").

Paso 4: Desbloquee el collarín delantero completo del recetáculo girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj y levántelo para conectar al conector con el recetáculo.

RU 1. Выбрать подходящий штеккер по номинальному напряжению или цветовой маркировке.

2. Проверить, что кабель/провод надежно закреплен в каналах штеккера и розетки.

3. Проверить, что регулятор находится в положении ВЫКЛ. ("0").

4. Открыть переднюю крышку розетки, повернув ее по часовой стрелке, и поднять ее. Вставить штеккер в розетку.

FR **Étape 5:** Engager la fiche dans la prise en alignant l'ergot (K) de la fiche et la rainure de la prise (R)

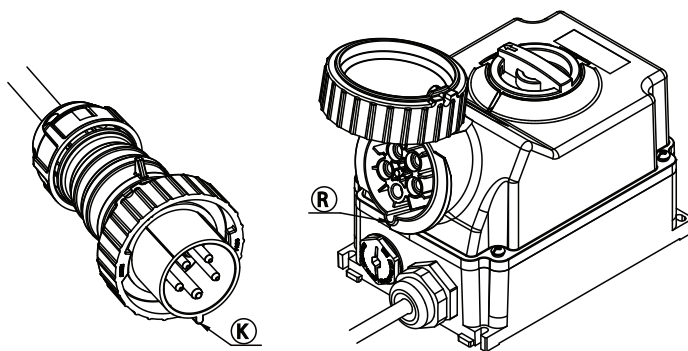
GB **Step 5:** Engage the plug with receptacle by aligning the key (K) on the plug and the key way (R) in the receptacle.

DE **Schritt 5:** Den Stecker mit der Buchse verbinden, indem Sie den Schlüssel (K) auf dem Stecker und die Passfeder (R) in der Buchse ausrichten.

ES **Paso 5:** Conecte el conector con el receptáculo alineando la llave (K) con el conector y el chavetero (R) con el receptáculo.

PT **Passo 5:** Encaixe a ficha com o recetáculo alinhando a chave (K) na ficha e a chave (R) no recetáculo.

RU 5. Вставить штеккер в розетку, совместив ключ (K) на штеккере и паз (R) на выключателе.



FR **Étape 6:** Poussez la fiche au maximum possible..

Étape 7: Aligned la languette située sur la bague de la fiche et la fente avant de la prise, tournez la bague de la fiche dans le sens des aiguilles d'une montre afin de fixer la fiche sur la prise

Étape 8: Tourner le bouton à la position "ON" ("1") pour alimenter l'appareil.

GB **Step 6:** Push the plug to maximum allowable.

Step 7: Align the tab on the plug collar and slot in the receptacle front, rotate the plug collar clock wise to secure the plug with receptacle.

Step 8: Rotate the knob to "ON" position (i.e. "1") to energize the equipment.

DE **Schritt 6:** Schieben Sie den Stecker bis zum zulässigen Maximum.

Schritt 7: Richten Sie die Lasche am Steckerkragen und den Schlitz in der Buchsenfrontseite aus. Drehen Sie den Steckerkragen im Uhrzeigersinn, um den Stecker mit der Steckdose zu sichern.

Schritt 8: Drehen Sie den Knopf in die Position "EIN" (d.h. "1") für die Versorgung der Anlage mit Energie.

ES **Paso 6:** Empuje el conector al máximo permitido.

Paso 7: Alinee la lengüeta en el collarín del conector y la ranura en la parte delantera del receptáculo, gire el collarín del conector en el sentido de las agujas del reloj para afianzar al conector con el receptáculo.

Paso 8: Gire la perilla a la posición "ENCENDIDO" (es decir "E") para energizar el equipo.

PT **Passo 6:** Empurre a ficha o máximo permitido.

Passo 7: Alinhe a aba na manga da ficha e a ranhura na parte frontal do recetáculo, rode a manga da ficha para a direita para fixar a ficha com o recetáculo.

Passo 8: Rode o botão para a posição "LIGADO" (ou seja, "1") para ligar a energia do equipamento.

RU 6. Вставить штеккер до упора.

7. Совместив выступ на буртике штеккера и паз на передней плоскости розетки, повернуть буртик по часовой стрелке и закрепить штеккер в розетке.

8. Повернуть регулятор в положение ВКЛ ("1") и подать напряжение на оборудование.

FR L'indice de protection de l'enveloppe (IP) doit être préservé pendant toute la durée d'utilisation du matériel. A cet effet, les garnitures d'étanchéité doivent être maintenues en bon état. Les orifices non utilisés doivent être impérativement obturés par des bouchons d'obturation. Avant toute intervention sur les équipements, il convient de respecter scrupuleusement les consignes de sécurité mentionnées (NE PAS OUVRIR SOUS TENSION). Les matériels installés doivent être périodiquement inspectés. Trois (3) niveaux d'inspection sont prévus dans la norme EN/IEC 60079-17 (inspection visuelle, de près et détaillée). Il est de la responsabilité de l'utilisateur de mettre en oeuvre ces inspections, précisées dans ladite norme, en fonction des modes de protection des matériels concernés. Si des exigences nationales supplémentaires à la norme EN/IEC 60079-17 existent, elles doivent être observées. Pour bien conserver le caractère antidéflagrant du matériel, s'assurer avant la mise en service que toutes les vis de fixation du couvercle et les entrées de câbles soient bien serrées. Tout appareil défectueux doit être réparé aussi rapidement que possible. Contactez le fabricant pour obtenir de l'aide.

DE Die geeignete IP-Schutzart des Gehäuses ist je nach Aufstellungsort (im Inneren, im Freien, am Meer usw.) zu wählen. Der von den Normen vorgeschriebene Mindestschutzgrad ist (IP). nach dem Einbau sind insbesondere die Dichtungen regelmäßig zu überprüfen bzw. auszuwechselln. Nicht benutzte Öffnungen müssen unbedingt mit Verschlüssen abgedichtet werden. Vor Eingriffen in das Gerät sind die angegebenen Sicherheitsvorschriften genauestens zu beachten (VOR DEM ÖFFNEN STROM ABSCHALTEN). Die installierten Betriebsmittel müssen regelmäßig überprüft werden. 3 Arten der Prüfung sind in der Norm EN/IEC 60079-17 vorgesehen (Sichtprüfung, Nahprüfung, Detailprüfung). Der Betreiber ist dafür verantwortlich, die in der genannten Norm angegebenen Prüfungen entsprechend der Zündschutzart der betroffenen Betriebsmittel durchführen zu lassen. Falls zusätzlich zu der Norm EN/IEC 60079-17 nationale Anforderungen bestehen, so müssen diese beachtet werden. Um sicherzustellen, dass das Material vor der Verwendung des Produkts explosionsgeschützt bleibt, überprüfen Sie, ob alle Befestigungsschrauben und Kabeleinführungen der Abdeckung richtig angezogen sind. Jedes Gerät, das defekt ist, sollte so schnell wie möglich repariert werden. Wenden Sie sich an den Hersteller, um weitere Unterstützung zu erhalten.

PT O índice de protecção da caixa (IP) deve ser preservado durante o período de utilização do material. Para este efeito, os anéis de vedação devem ser mantidos em bom estado de funcionamento. As entradas não utilizadas devem ser, obrigatoriamente tampadas com bujões. Antes de proceder a qualquer intervenção nos equipamentos, convém respeitar rigorosamente as instruções de segurança mencionadas (NÃO ABRA QUANDO ENERGIZADO). Os materiais instalados devem ser controlados periodicamente. A norma EN/IEC 60079-17 prevê três níveis de inspeção (inspeção visual, de perto e detalhada). Compete ao utilizador efectuar estas inspeções indicadas na dita norma, consoante os modos de protecção dos materiais em questão. Caso existam requisitos nacionais suplementares à norma EN/IEC 60079-17, os mesmos devem ser respeitados. Para garantir que o material é à prova de explosão, antes da utilização do produto, verifique se todos os parafusos de fixação da tampa e entradas dos cabos estão devidamente apertados. Qualquer dispositivo defeituoso deve ser reparado o mais rápido possível. Entre em contacto com o fabricante para obter mais assistência.

GB The protection index for the enclosure (IP) must be kept for the complete duration of the material. Therefore the sealing fittings must be maintained in good condition. Unused cable-entries must be sealed with blanking plugs. Before carrying out any work on the equipment, the cited safety instructions must be very carefully observed (DO NOT OPEN WITH POWER ON). The hardware installed shall be inspected on a regular schedule. Standard EN/IEC 60079-17 (close-up and in-depth visual inspection) specifies three inspection levels. It is the user's responsibility to ensure these inspections are implemented according to the protection modes of the equipment hardware installed. Any nationally-set requirements applicable on top of standard EN/IEC 60079-17 shall be complied with. To ensure that material remains explosion-proof, before use of the product, check that all the cover attaching screws and cable inputs are properly tightened. Any appliance found to be defective should be repaired as quickly as possible. Contact the manufacturer for further assistance.

ES El índice de protección del revestimiento se debe escoger en función del lugar de instalación (interior, exterior, al borde del mar ...). El índice de protección mínimo autorizado por las normas (IP). A este efecto, las empaquetaduras de estanquidad se deben mantener en buen estado. Los orificios no utilizados deben ser cerrados obligatoriamente con tapones de acuerdo al modo de protección. Antes de cualquier intervención en los equipos, conviene respetar escrupulosamente las indicaciones relativas a la seguridad mencionadas (NO ABRIR BAJO TENSION). Los materiales instalados deben ser periódicamente inspeccionados. Se han previsto 3 niveles de inspección en la norma EN/IEC 60079-17 (inspección visual, de cerca y detallada). Es responsabilidad del usuario aplicar estas inspecciones precisadas en dicha norma, en función de los modos de protección de los materiales concernidos. Si existen exigencias nacionales suplementarias a la norma EN/IEC 60079-17, deben ser observadas. Para asegurarse de que el material permanece a prueba de explosión, antes de utilizar el producto, verifique que todos los tornillos de la tapa y la entrada del cable estén adecuadamente ajustados. Cualquier aparato que resulte defectuoso debería ser reparado tan rápido como sea posible. Comuníquese con el fabricante para obtener más asistencia.

RU Степень защиты изоляционных материалов (IP) должна сохраняться на протяжении всего времени использования оборудования. Для этого необходимо поддерживать сальники в хорошем состоянии. Неиспользуемые отверстия обязательно должны быть закрыты заглушками. Перед любым обслуживанием оборудования следует тщательно соблюдать упомянутые правила техники безопасности. Установленное оборудование подлежит периодической проверке. Стандартом EN/IEC 60079-17 предусматривается 3 уровня проверки (внешняя, вблизи и детальная). На пользователе лежит ответственность за проведение проверок, перечисленных в данном стандарте, в соответствии со способами защиты данного типа оборудования. При наличии национальных требований, дополняющих стандарт EN/IEC 60079-17, их соблюдение также является обязательным. Чтобы материал сохранял взрывобезопасность, перед использованием изделия убедитесь, что все винты крепления крышки и кабельные вводы затянуты надлежащим образом. Любой дефектный прибор подлежит замене как можно скорее. Свяжитесь с изготовителем.

FR Aucune réparation, non confirmée par ATX, n'est admissible.

DE Nicht von ATX bestätigte Reparaturen sind nicht zulässig.

PT Não é permitida nenhuma reparação sem a conformação de ATX.

GB It is forbidden to perform repair work without first confirming with ATX.

ES No se autoriza ninguna reparación no confirmada por ATX.

RU Любой ремонт, не одобренный ATX, не допускается.